

## Cat Cartoons: Episode Eighty Three: Conversation...



### รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sīang dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ไข่เต่า

pôo ban-yaai: dton · chái táo

Narrator: Episode – ‘Chai tao’.

เก้าเต๋ม: นีอะไรอะ

gâo dtâem: nêe a-rai a

Kao Taem: What’s this?

วิเชียรมาศ: ตีนแมว

wí-chian mâat: dteen maew

Wi-chian maat: A cat burglar.

วิเชียรมาศ: นีละ

wí-chian mâat: nêe lâ

Wi-chian maat: What about this?

เก้าเต๋ม: นางกวัก

gâo dtâem: naang-gwàk

Kao Taem: A Naang Gwak.

วิเชียรมาศ: เอ้อ หัว เอ้อ เต้า เอ

wí-chian mâat: èr · hǔa · èr · táo · ay

Wi-chian maat: Hmm! ‘Hua’. Hmm. ‘Tao’. Hmm!

แก้แค้น: ตอบไม่ได้ละซี(ลี) เฮอะๆ

gâo dtâem: dtòp mâi dâai lâ sêe (sì) ha ha ha

Kao Taem: Can't figure it out, can you? Hahaha!

วิเชียรมาศ: จ้าๆ ยอมแล้ว เผลยหน้อยซี(ลี)

wí-chian mâat: jâa jâa jâa · yom láew · chà-löie nòi sí (sì)

Wi-chian maat: OK, OK, I give up. Tell me!

แก้แค้น: ก็ หัวไชเท้า ไรเล่า

gâo dtâem: gôr · hũa chai táo · ngai lão

Kao Taem: Well, it's a 'Hua chai tao' of course.

วิเชียรมาศ: มีที่ไหนละหัวไชเท้า ผักกาดหัวชนิดนั้นนะเค้า(เขา)เรียกว่า หัวไชเท้า ตังหาก(ต่างหาก)เล่า เวลาเขียนก็เป็น สระไอไม้มลาย ช ช้าง ไม้โท ไซ้

wí-chian mâat: mee tée nãi lâ hũa chai táo · pàk gàat hũa chá-nít nán nâ káo (kǎo) ríak wâa · hũa cháí táo · dtang hàak (dtàng hàak) lão · way-laa k'ian gôr bpen · sà ai máai má-laai · chor cháang · máai toh cháí

Wi-chian maat: There's no such thing as a 'Hua chai tao'. That type of radish is called a 'Hua chai tao', you know?! It's written as 'Sara ai maai ma-laai', 'Chor chaang', and 'Maai toh': 'Chai'.

แก้แค้น: อ้าว หลอ(หรือ) งั้นตามะก็(เมื่อก็)เราก็แพ้อะซี(นะลี) เหมียว

gâo dtâem: âao lǒr (rǒu) ngán dtaa má gêe (mêua-gêe) rao gôr páe a sêe (ná sì) mǐeow

Kao Taem: Oh! Is that a fact? In that case, I definitely did not win that last turn. Meow!

ผู้บรรยาย: คำว่า ไซ้เท้า เป็นชื่อผักกาดหัวชนิดหนึ่ง ไซ้ เขียน สระไอไม้มลาย ช ช้าง ไม้โท

pôo ban-yaai: kam wâa · cháí táo · bpen chêu pàk gàat hũa chá-nít nèung · cháí · k'ian sà-ai-máai-má-laai · chor cháang · máai toh

Narrator: The word 'Chai tao' is the name of a type of radish, written as 'Sara ai maai ma-laai', 'Chor chaang', and 'Maai toh'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

## The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio  Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-eighty-three-learn-and-love-the-thai-language/>